



ՌԵԺԹ. 1870 — ՔՍԱՆԵՐՈՐԴ ՌԻԹԵՐՈՐԴ ՏԱՐԻ. — ՓԵՏՐՈՒԱՐ

ԱՅՐԻՆ ԵՒ ԻՐ ՈՐԴԻՆ

(Տես էրես 5)

Գերեզմաննոցին մէջ քիչ մ'ատեն ուշացայ. տուն դառնալուս ատեն հանդիպեցայ այն սրգակից կնկան, որ այրի մայրը իր միայնացեալ բնակութիւնը տարեր և ետ կը դառնար, և անկէց քանի մը տեղեկութիւն առի այս սրտաշարժ տեսարանին վրայ՝ վախճանելոյն ծնողքն իրենց մանկութենէն վեր այս գեղիս մէջ կը բնակէին. հիւղերնին ամենէն կոկիկներէն մէկն էր, և զանազան գեղջական աշխատութեամբք և պզտի պարտիզի մ'ալ օգնութեամբ բաւական հանգստութեամբ և պատուով կ'ապրէին, երջանիկ և անբամբաս կեանք մ'անցընելով: Մէկ որդի մը միայն ունէին, որ աճեցաւ 'ի պարծանս և 'ի գաւազան ծերութեան իր ծնողացը: «Ո՛հ, պարոն, ըսաւ պատուական կնիկն, ինչպէս շնորհալի տղայ մ'էր, ինչպէս քաղցրաբարոյ, ինչպէս մարդավար և բարերար ամենուն, և ինչպէս հլու և սիրող ծնողացը: Մարդուս սիրտն կը բացուէր՝ երբոր տեսնար զանիկայ, կիրակի օրը իր աղէկուկ զգեստները հա-

զած, այնպէս բարձրահասակ, այնպէս ուժով, այնպէս զուարթ, իր պառաւմօրը թեւ մտած եկեղեցի տանելով. — վասն զի մայրն ալ աւելի կ'ախորժէր որ Գէորգ իրեն թեւ տայ քան թէ իր էրիկն. — ափսոս, խեղճ մարիկ, իրաւունք ալ ունէր պարծելու անոր վրայ, վասն զի բոլոր գեղիս մէջ անոր նմանն չկար:

Դժբաղդաբար՝ տարի մը երկրագործութիւն անյաջող երթալով և սովորաբար տղուն փորձութիւն եկաւ ծառայութե մտնալու քիչ կարողութիւն ունեցող աւուստաւորի մը, որ մօտիկ գետոյն եղերքը կ'աշխատէր: Այս գործողութե մտնելէն քիչ մը ետքը՝ յորդորուեցաւ նաւաստի ժողովողներէ, և մտաւ նաւարկութեան: Ծնողքն լսելին որ նաւաստութեան բռնուեր է, բայց անկէ զատ լուր չառին: Ասկէ մեծ կորուստ չէին կրնար ընել իրենց ապրուստին: Հայրն որ արդէն հիւանդոտ էր՝ բոլորովին վհատելով և տխրութեամբ տանջուելով՝ գերեզման մտաւ: Այրին միայնակ մնա-

ցած իր ծերութեան և տկարութեան մէջ՝ չկարնալով ինքզինքը հոգալ՝ եկաւ ժողովրդապետին ապաւինեցաւ։ Դեռ գեղին մէջ իր վրայ բարի զգացմունք և յարգութիւն մը կար, որովհետեւ ամենէն ծերերէն մէկն էր։ Բայց իր տնակը՝ յորում այնքան երջանիկ օրեր անցուցեր էր՝ չկարենալով վարձել, ինքը հոն բնակեցաւ, և միայնակ ու զրեթէ անօգնական կ'ապրէր։ Իր պզտիկ պարտիզին տուած քիչ մը բերքերն իր կենաց պիտոյքը հոգալու գլխաւոր աղբիւրն էին. և դրացիներն էին որ երբեմն երբեմն կը հոգային պարտէզը։ Այս բաներս ինծի իմացընեմէն քիչ օր առաջ էր, երբ պառաւն իր կերակրիկին համար քիչ մը բանջարեղէն ժողվելու ատեն, տեսաւ որ հիւղին դուռն՝ որ պարտիզին վրայ կը նայէր՝ յանկարծ բացուեցաւ. օտարական մը ներս մտաւ, և ցաւազին ու վայրենի կերպով մը չորս դի կը նայէր։ Նաւաստուոյ զգեստ հագեր էր. վատուժ և սաստիկ գունատ ու դեղնած, հիւանդութենէ և աշխատանքէ չարչրկածի կերպարանք մ'ունէր։ Երբ տեսաւ զպառաւը՝ շուտով անոր դարձաւ, բայց քայլերն տկար ու դողդոջուն էին. 'ի ծունկ ընկաւ անոր առջև, և տղու մը պէս սկսաւ լալ ու հեծկլտալ։ Խեղճ պառաւն պաղած ու զարմացած կը նայէր վրան. — « Ա՛հ, մայրիկ, սիրելի մայրս, չես ճանչնար որդիդ, չես ճանչնար քու խեղճ Գէորգդ »։ — Արդարեւ իր գեղադիտակ որդւոյն աւերածն էր տեսածն. որ տկարացած վէրքերով, հիւանդութեք և օտար երկրի մէջ բանտուելով, վերջապէս կըրցեր էր խանդարեալ մարմնով դառնալ դէպ'ի հայրենի տունը, իր մանկութեան տեսարանաց մէջ հանգչելու։

Չեմ կըրնար պատմել այսպիսի հանդիպման մ'ատեն եղածը, յորում ուրախութիւն և տխրութիւն հաւասարապէս խառնուեցան։ Դեռ ողջ էր որդին, որդին տունը դարձաւ. որդին պիտի ապրէր իր ծերութեան օգնական և մխիթարանք ըլլալու։ — Սակայն բնութեան ոյժն սպառած էր որդւոյն մէջ. և եթէ բաղդին հարուածը լմընցընելու համար բան

մ'ալ պէտք էր, իր ծնելական հիւղին աւայութիւնն բաւական էր այս բանիս։ Ընկաւ տարածեցաւ այն խշտեկին վրայ՝ յորում իր այրիացեալ մայրն շատխանքուն գիշերներ անցուցեր էր, և մէկմ'ալ վեր չելաւ անկէց։ Գեղացիք լսելով որ Գէորգ Սըմբրս դարձեր է, վազեցին եկան զինքը տեսնելու, և իրենց չափին համեմատ ձեռքերնէն եկած օգնութիւն ըրին։ Ինքն անանկ տկար էր՝ որ և ոչ խօսիլ կըրնար, միայն շնորհակալ կ'ըլլար։ Մայրն քովէն չէր հեռանար զինքը հոգալու. որդին ալ չէր ուզեր ուրիշի ձեռքէ դարմանուելու։

Հիւանդութեան մէջ այնպիսի բան մը կայ՝ որ մարդկութեան բոլոր գոռոզութիւնը կը խոնարհեցընէ. սիրտը կը կակըղցընէ, և կը դարձընէ, տղա-յութեան զգացմանց։ Ով որ հիւանդութեամբ և վշտերով տառապած է, նաև իր առաջ դացած հասակին մէջ, ով որ օտար երկրի միայնութեան և ամայութեան մէջ ցաւոց անկողնի վրայ ընկած է, չէ յիշեր զմայրը « որ իր տղայութիւնը հոգացեր է », որ շտկեր է իր գլխին բարձիկը, և իր կարօտութեանց օգներ է։ Ո՛հ, մայրենի սիրոյն մէջ անանկ մշտատես խանդաղատանք մը կայ՝ որ սրտին ամեն կիրքերէն ալ անդին կ'անցնի։ Ոչ անձնասիրութիւնն կը պաղեցընէ զայն, ոչ վտանգներն վախցընել կու տան, ոչ անարժանութեամբ կը տկարանայ, ոչ ապերախ տութեամբ կը մարի։ Չաւկին համար մայրն ամեն բան կը զոհէ. զանիկայ զուարճացընելու համար՝ ամեն դրօսանք կը հնարէ. անոր համբաւովը կ'ուզէ փառաւորուիլ, անոր յաջողութեամբը ուրախանալ. և եթէ թշուառութեանց հանդիպի որդին՝ կ'ուզէ անոր դժբաղդութեանց մէջ ամենէն սիրելի անձն ըլլալ. եթէ անունն ալ փնասուի վատահամբաւութեամբ՝ այսպիսի ծանր աղիտից մէջ ալ դեռ կը սիրէ և կը գուրգուրայ որդւոյն վրայ. և եթէ բոլոր աշխարհը ալ ուզէ զանիկայ դուրս ձգել, ինքն բոլոր աշխարհը մը կ'ըլլայ իր որդւոյն։

Մեր խեղճուկ Գէորգ Սըմբըս ալ ի մացեր էր թէ ինչ է հիւանդ ըլլալն՝ և սփոփանք չգտնալն. միայնակ և 'ի բան տի ըլլալ՝ և այցելու մը չունենալ։ Չէր կրնար դիմանալ որ մայրն հեռանայ իրմէ. և երբնա քիչ մը մէկ դին դառնար՝ ինքն ալ աշուրները անոր ետեւէն կը դարձնէր։ Պէտք էր որ մայրն երկայն ժամեր քովը նստի, և քնացած ատենն ալ արթուն կենայ։ Երբեմն ջերմատապնապ երազէ մը յանկարծ արթննալով տագնապած չորս դի կը նայէր, որ տեսնար մօրը պատկառելի երեսը իր վրայ դարցած. այն ատեն կ'ուզէր անոր ձեռքը բռնել, իր կուրծքին վրայ դնել և հանգիստ քնանալ տղու մը պէս։ Այս կերպով ալ մեռաւ ։

Այս տառապանաց անզարդ պատմութիւնը լսելէս ետեւ՝ սրտիս առաջին դրդմունքն եղաւ սրգաւորին հիւղը երթալ, և դրամական օգնութիւն մ'ընել, և թէ կարելի է մխիթարանք ալ։ Բայց հարցնելով տեղեկացայ որ բարեսիրտ գեղացիք փութացեր էին այսպիսի առթի մէջ ամեն պէտք եղածը հոգալու. և որովհետեւ աղքատներն ալ աւելի աղէկ դիտեն իրարու ցաւերը մխիթարել՝ ես չհամարձակեցայ մէջ մտնել։

Հետեւեալ կիրակի օրն ալ գացի եկեղեցին. և մեծ զարմացմամբ տեսայ՝ որ խեղճ պառաւն գայթ 'ի գայթի կու գար իր սովորական տեղը նստելու՝ խորանին աստիճանաց վրայ։ Ջանացեր էր իր որդւոյն համար սգաւորի նշան մ'առնուլ. — այս գթոյ խանգաղատանաց և յետին աստիճանի աղքատութեան իրարու հետ մրցանքին պէս՝ սրտառուչ բան չէր կրնար ըլլալ. — մէկ սե երիզ մը, կամ լաւ ևս ըսել՝ գունաթափ սեցած թաշկինակ մը, և մէկ կամ երկու ասոր նման բաներ էին բոլոր արտաքին նշանք իր ներքին ցաւոցը։ Երբ նայեցայ չորս դին 'ի վերայ պատմական յիշատակաբանաց, հոյակապ ձեռագործաց, պաղ մարմարիոնի չքաղարդութեանց, որովք մարդկային մեծութիւնն հանդիսապէս կ'ողբայ անցած դացած հպարտութիւնը, և դարձայ այս խեղճ որբեւարիին վրայ՝

որ տարիքով և ցաւերով ճնշած՝ ծռած էր իր Աստուծոյն սեղանին առջև, և բարեպաշտայլ կոտրած սրտով աղօթքներ և օրհնութիւններ կը վերընծայէր, ճանչցայ որ այս ստոյգ ցաւոց կենդանի մահարձանն՝ մէկալ ամենէն ալ աւելի արժանաւոր էր։

Պատմեցի անոր դիպուածը ընկերութեան մէջ հարուստ անձանց մէկ քանիին, և սրտերնին շարժեցաւ. ջանացին անոր վիճակը ըստ կարելոյն դիւրացնելու, և ցաւերը թեթեւեղանելու։ Բայց ամեն բան՝ դէպ 'ի գերեզմանէն մնացած քանի մը քայլերը դիւրելու համար էր։ Մէկ երկու կիրակի ալ անցնելէն վերջը՝ պառաւն ալ չերեցաւ իր սովորական տեղը եկեղեցւոյն մէջ. և ես այն կողմերէն հեռանալէս առաջ՝ լսեցի գոհութեան զգացմամբ մը, որ հանդարտութեամբ իր յետին շունչը շնչեր էր, և գացեր էր միանալու իր սիրելեաց հետ, այն աշխարհին մէջ՝ ուր ոչ ցաւ կ'երևնայ, և ոչ բարեկամք 'ի բարեկամաց կը բաժնուին։

ՌԻՈՒՆԱՅԻՐԻՆ
Washington Irving

ՀԱՅԻ ՊԱՏԱՌԻ ՄԸ ՊԱՏՄՈՒԹԻՒՆ

ՄԱՍՆ ԱՌԱՋԻՆ
ՄԱՐԴ

ՆԱԾԱԿ ՏԱՅՆԵՐՈՐԴ

Որովայնի խողովակը

(Տես երես 13)

Կը յուսամ սիրելի օրիորդիկ, թէ հետզհետէ միտքդ աւելի կը լուսաւորուի, քանի որ մեր պզտի ճամբորդութեան մէջ առաջ կ'երթանք։ Հիմա պիտոր սկըսիս հասկնալ թէ ինչ կերպով ուտելիք բերնին մէջ մանրուելով ու լուծուելով, յետոյ ստամոքսին մէջ եփուելով, շաղուելով, տարրալուծուելով ու կակուղ և յստակ խիւսի փոխուելով, արեան հետ խառնուելու յար-